

Kurzvorstellung

Mein Name ist Guido Lenz. Seit 1993 bin ich als freiberuflicher Übersetzer aktiv.

Sprache ist meine Leidenschaft. Ob Sie von mir eine Übersetzung, die Überarbeitung eines vorhandenen Textes, eine Prüfung vor der Veröffentlichung oder von Grund auf neu verfasste Texte wünschen: **Ihre Zufriedenheit steht für mich an erster Stelle.**

Seit 1993 bauen Kunden aus den Bereichen GPS, Vermessung, Bauwesen, Automotive, Avionik, Eisenbahntechnik, IT, TK, Gaming, U-, E- und Haushaltsgeräte, Hardware, Software und Großindustrie auf meine Erfahrung, Schnelligkeit und Flexibilität.

Meine Neugier und Aufgeschlossenheit für neue Herausforderungen sind die ideale Basis für alle Sprachdienstleistungen. In meiner gesamten Karriere habe ich mich durch Teilnahme an Schulungen, Weiterbildungsmaßnahmen und das Studium von Fachbüchern in die unterschiedlichsten Bereiche eingearbeitet.

Als ausgebildeter Vermessungstechniker habe ich für deutsche und britische Unternehmen sowohl in meinem Lehrberuf als auch als Applikationsingenieur für GPS-Technologie, als Assistent der Geschäftsleitung, im technischen Support, im Vertrieb und in der Beschaffung, in der Produktentwicklung, als Redenschreiber, in der Erstellung von Schulungsunterlagen, als Trainer und im Marketing gearbeitet. **Damit biete ich Ihnen eine geballte Portion Praxiserfahrung für Ihre Texte.**

Wenn Sie sich für eine Zusammenarbeit mit mir entscheiden, profitieren Sie von einem kompetenten Ansprechpartner für alle Fragen rund um Texterstellung, Überarbeitung, Korrektur und Übersetzung. **Ich gehe auf Ihre Wünsche ein** und liefere Qualität aus erster Hand – ohne Mittelsleute und Bürokratie.

Weitere Informationen finden Sie auf den nächsten Seiten.

Ich freue mich auf unsere Zusammenarbeit.

Zur Person

- Name: Guido Lenz
- Geboren: 1971
- Muttersprache: Deutsch
- Fremdsprache: Englisch, fließend
- Werdegang: **1991** Ausbildung zum Vermessungstechniker, dort auch erste Übersetzungen für Vermessungs- und CAD-Software
- 1993** Aufnahme der freiberuflichen Übersetzungstätigkeit, neue Themenfelder: Forstwirtschaft, Bau, GPS, Navigation und mehr, parallel Anstellung als Vermessungstechniker im Innen- und Außendienst für Autobahn-, Eisenbahn- und Brückenprojekte
- 1994** Anstellung als Assistent der Geschäftsleitung und Anwendungsingenieur für GPS-Technologie bei der GPS GEAR GmbH, stetiger Ausbau der Übersetzungstätigkeit und Fachgebiete
- 1999** Übernahme und eigenverantwortliche Leitung des Geschäftsbereichs „Präzise Navigation“ der NAVIGON GmbH (heute: Garmin Deutschland), Ausbau der Übersetzungstätigkeit mit Neukunden in vielen Bereichen
- seit 2003** Verlagerung des Tätigkeitsschwerpunkts auf Übersetzungen, noch bis 2016 selbstständig als GNSS-Berater für deutsche Kunden eines englischen Entwicklungshauses tätig
- Interessen: Snooker, Bogenschießen, Gärtnern, Lesen, Gaming

Fachgebiete

Automotive	Werkstatthandbücher, Bedienungsanleitungen, Schulungsunterlagen, Marketing, Fahrzeugtechnik, E-Learning für Pkw, Lkw, Baumaschinen
Avionik	Navigationslösungen, allgemeine Luftfahrzeugtechnik, UAV
Bahn	Neubaustrecken, Straßenbahnen, Bahntechnik allgemein, Bahnvermessung, Bordsysteme
Bauwesen	Vermessung, Bauprojekte, Baumaschinen, Statik, BIM, CAD
Bücher	Fach- und Sachbücher, Romane
IT	EDV, Telekommunikation, Soft- und Hardware, neue Technologien
Marketing	quer durch alle Bereiche
Sonstiges	CAD, CAM, Elektronik, Haushaltgeräte, Landwirtschaft, Logistik, Schifffahrt, Spiele (auf den unterschiedlichsten Konsolengenerationen)

Einzelheiten finden Sie in der **Projekthistorie** auf meiner Website:

<https://www.amanuensis.de/wp-content/uploads/Amanuensis-Projekthistorie-deDE.pdf>

Dort gibt es auch ein Dokument mit **Kundenfeedback**:

<https://www.amanuensis.de/wp-content/uploads/Amanuensis-Testimonials.pdf>

Pro Jahr übersetze ich etwa eine Million gewichtete Wörter.

Neben dem Translation-Workflow biete ich nach Absprache DTP-Leistungen, die Beurteilung und Überarbeitung von Fremdtexen sowie einfache Textprüfungen bis hin zum vollständigen Lektorat und Ghostwriting an.

Tools

Aktuelle Hardware und Software, regelmäßige Backups, synchron gehaltene Datenbestände zwischen zwei Rechnern und unzählige Regelmeter an Fach- und Wörterbüchern sowie Nachschlagewerken sind für mich selbstverständlich.

Ich besitze Lizenzen für Microsoft Office, Studio, Catalyst, Adobe FrameMaker, MadCap MadPak und die Affinity Suite. Auch mit anderen Adobe-Programmen und Übersetzungssystemen kenne ich mich aus.